**Espediente zk./**Nº Expediente**:** 2024OZER0016
**Gaia/**Asunto**:** Xenpelar Tailerretan programak diseinatzeko eta eskaintza osagarria kudeatzeko Zerbitzua / Servicio de Diseño de programas y gestión de oferta complementaria en Xenpelar Tailerrak
**Eskatzailea**/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
**Kokalekua/**Emplazamiento**:** ERRENTERIA

**"XENPELAR TAILERRETAN PROGRAMAK DISEINATZEKO ETA ESKAINTZA OSAGARRIA KUDEATZEKO" ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA**

## 1. KONTRATUAREN XEDEA ETA EMATEKO ZERBITZU MOTA

Kontratu honen xedea Xenpelar Tailerrak-en programak diseinatzeko eta eskaintza osagarria kudeatzeko zerbitzua ematea da, plegu honetan zehazten den bezala.

Zerbitzua ematean bete beharreko eginkizun nagusiak honako hauek izango dira:

- Arte plastikoen, ikusizko arteen eta artisautzaren arloko diziplinen programa osagarria diseinatzea eta antolatzea.
- Ikasleen prestakuntza teoriko-praktikoa aipatutako eremuetan.
- Gainerako tailerrekin koordinatzea programazio orokorrean eta diseinatutako eta kudeatutako espezialitateekin zerikusia duten udal-jardueretan.
- Ikasturte bakoitzaren amaieran memoria bat egitea, emandako zerbitzua dokumentatu eta baloratzeko.

Hala ere, zerbitzua udalerriaren interesekin eta itxaropenekin bat datozen jarduerak eta tailerrak eskaintzeko beharrari erantzuteko sortu da, parte-hartze aktiboa eta iraunkorra sustatuz. Ildo horretan, zerbitzuaren lehen urtean, dauden programak kudeatu eta aztertuko dira. Hasierako ikuspegi horri esker, ikus-entzule objektiboen beharrak eta lehentasunak sakonki ulertu ahal izango dira, baita tailerren eskaintzako joerak eta aukerak ere hurrengo ikasturteari begira.

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HAN DE REGIR EL CONTRATO DEL SERVICIO DE "DISEÑO DE PROGRAMAS Y GESTIÓN DE LA OFERTA COMPLEMENTARIA EN XENPELAR TAILERRAK"**

## 1. OBJETO DEL CONTRATO Y TIPOS DE SERVICIO A PRESTAR

El objeto del presente contrato es la prestación del servicio de "Diseño de programas y gestión de oferta complementaria en Xenpelar Tailerrak" tal y como se especifica en el presente pliego.

Las principales funciones a cumplir en la prestación del servicio serán las siguientes:

- Diseño y organización del programa complementario en disciplinas del ámbito de las artes plásticas, visuales y artesanía.
- Formación teórico-práctica del alumnado en los ámbitos mencionados.
- Coordinación con el resto de los talleres en la programación general y en actividades municipales que tengan relación con la especialidades diseñadas y gestionadas.
- Elaboración al final de cada curso de una memoria que documente y valore el servicio prestado.

No obstante, dado que el servicio surge en respuesta a la necesidad de ofrecer actividades y talleres que se alineen con los intereses y expectativas del municipio, promoviendo una participación activa y sostenida. En este sentido, el primer año del servicio se enfocará en la gestión y análisis de los programas existentes. Este enfoque inicial permitirá desarrollar una comprensión profunda de las necesidades y preferencias de la audiencia objetivo, así como de las tendencias y oportunidades en la oferta de talleres

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

Errenteriako Udalak beretzat gordetzen du tailerrak eta bestelako ikastaroak antolatzeko ahalmena, baldin eta, eduki eta ezaugarri bereziak dituztela-eta, profesional jakin batek ematen baditu (adib.: *masterclass, workshop*).

**2. KONTRATUAREN INDARRALDIA**

Iraupen epe osoa bi (2) urtekoa izango da, eta urtero (1) luzatu ahal izango da, gehienez ere beste bi (2) urtera arte.

Kontratua gauzatu eta hurrengo egunean hasiko da gauzatzeko epea, ez 2025/07/01 baino lehen.

Zerbitzua emateko epea ikasturtearekin bat etorriko da. Hortaz, kontratuak irauten duen urte bakoitzean zerbitzua, orokorrean, urriaren 1etik ekainaren 30 arte eskainiko da, ikasturtearen barruko datetan. Lehenengo urtean izan ezik, izan ere, kontratua gauzatzen den unetik jarriko baita indarrean. Urtero konfirmatuko da zeintzuk diren ikasturtearen datak.

**3. ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK**

Enpresa adjudikazio-hartzaileak ondoko betebehar hauek izango ditu:

- Ikastaroen programak diseinatzeko zerbitzua emateko, urte bakoitzeko martxoaren 31a baino lehen, urte horretan hasiko den ikasturtean eskainiko diren ikastaro osagarrien programa-proposamena aurkeztu beharko du enpresa esleipendunak, kontratuaren arduradunak aurrez zehaztutako parametroen barruan. Proposamen hori aztertu ondoren, egokitzat jotzen dituen aldaketak eskatuko ditu. Une horretatik aurrera, enpresa esleipendunak hilabeteko epea izango du programa zehatzak aurkezteko.

Gaur egungo eskariari erantzunez diseinatu beharreko ikastaro batzuk joskintzaren eta ehungintzaren (bordatu, ehundu...) esparruarekin lotuta egongo direla aurrikusten da, arte plastikoekin, ikusizko arteekin eta artisautzarekin lotutako beste diziplina batzuen kalterik gabe.

- Hori guztia ez da aplikatuko kontratuaren

para el siguiente curso.

El Ayuntamiento de Errenteria se reserva la facultad de organizar talleres y otros cursos que, por su especial contenido y características se estime oportuno sea impartido por un/una profesional determinado/a (p. ej.: *masterclass, workshop*)

**2. PLAZO DE VIGENCIA DEL CONTRATO**

El plazo total de duración se establece por un período de dos (2) años, prorrogable anualmente (1) hasta un máximo de dos (2) años más.

El plazo de ejecución comenzará al dia siguiente a la formalización del contrato, no antes del 01/07/2025.

La ejecución de la prestación del servicio coincidirá con el curso escolar. Por lo tanto, en cada uno de los años de duración del contrato el servicio se ofrecerá, por lo general, del 1 de octubre al 30 de junio, coincidiendo con las fechas del curso escolar, salvo la primera anualidad que será en función de la fecha de formalización del contrato. Cada año se confirmará cuáles serán las fechas del curso escolar.

**3. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA DEL CONTRATO**

La empresa adjudicataria del contrato tendrá las siguientes obligaciones:

- A los efectos de la prestación del servicio de diseño de programas de los cursos, la empresa adjudicataria deberá presentar antes del 31 de marzo de cada año, una propuesta de programa de los cursos complementarios a ofertar en el curso que se iniciará ese año, dentro de los parámetros previamente definidos por la persona responsable del contrato. Analizada dicha propuesta por la misma, esta solicitará las modificaciones que considere oportunas. A partir de ese momento la empresa adjudicataria dispondrá de un plazo de un mes para presentar los programas concretos.

Algunos de los cursos a diseñar atendiendo a la demanda actual se prevé que tengan que ver con el ámbito de la costura y artesanía textil (bordar, tejer...) sin prejuicio de otras disciplinas relacionadas con las artes plásticas, visuales y artesanía.

- Todo lo anterior no será de aplicación al primer año

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

indarraldiko lehen urtean, lehenengo klausulan aurreikusitakoaren arabera.

- Enpresa esleipendunak beharrezko baliabide pertsonalak eta materialak izango ditu eskainitako zerbitzua emateko.

- Enpresa esleipendunak solaskide edo koordinatzaile bakarra izendatuko du zerbitzuari buruzko gai guztietarako, eta bera izango da kontratuaren arduradunarekin harremanetan egongo dena.

- Pertsona hori kontratuaren arduradunak zehazten dituen lan- edo informazio-bileretara joango da, kontratua behar bezala garatu eta bete ahal izateko.

- Enpresa esleipendunak, ongi baderitzo, ikasturte-amaierako jarduerak proposatu ahal izango ditu (erakusketak, erakustaldiak, etab.), horiek prestatzeko begiraleak zenbat ordu beharko lituzkeen zehaztuz.

- Ikasturte bakoitzari dagokion zerbitzua amaitzean, zerbitzuaren koordinatzaileak idatziz eta euskarri digitalean aurkeztuko dio kontratuaren arduradunari zerbitzuaren memoria bat, jardueraren balorazioa eta datorren ikasturterako hobekuntza-proposamenak eginez.

- Adjudikaziodunak zerbitzua etengabe ematen dela bermatu beharko du, langilerik ez dagoelako inolako momentutan eten ez dadin. Ondorio horietarako, aldi baterako zein behin betiko bajak betetzeko behar diren baliabideak aurreikusi beharko ditu, bai eta zerbitzura atxikitako langileen oporraldiak, baimenak edo justifikatutako bestelako absentziak betetzeko behar direnak ere.

## 4. ZERBITZUA ESKAINTZEKO EPEAK

Zerbitzua Xenpelar Tailerrentzat ezarritako eskola-egutegiarekin bat etorriz emango da. Egutegi horretan hasiera, amaiera eta tailerra itxita dagoen egunak ezartzen dira, udalerriko antzeko zerbitzuen gainerako egutegiekin kontrastatu ondoren, eta, era berean, ikasleen eskura Xenpelar Tailerretan hartara egokitutako espazioetan eta Kulturako webgunean.

de vigencia del contrato, según lo previsto en la cláusula primera.

- La empresa adjudicataria dispondrá tanto de los medios personales, como materiales, necesarios para llevar a cabo la prestación del servicio licitado.

- La empresa adjudicataria designará a un único interlocutor o coordinador para todas las cuestiones relativas al Servicio y será quien mantenga la relación con la persona responsable del contrato.

- Esta persona acudirá a las reuniones de trabajo o informativas que determine la persona responsable del contrato, con el objeto de posibilitar el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato.

- La empresa adjudicataria podrá proponer, si lo considera oportuno, actividades de fin de curso (Exposiciones, exhibiciones, etc.), especificando cuántas horas serían necesarias por parte del monitor para la preparación de las mismas.

- Al finalizar la prestación del servicio correspondiente a cada curso escolar el coordinador del servicio presentará por escrito en soporte digital a la persona responsable del contrato una memoria del servicio realizando una valoración de la actividad y propuestas de mejora para el próximo curso.

- El adjudicatario deberá garantizar la prestación continua del servicio, de modo que en ningún momento quede interrumpido debido a la falta de personal. A estos efectos, deberá prever los recursos necesarios para cubrir posibles bajas, tanto de carácter temporal como definitivo, así como períodos de vacaciones, permisos u otras ausencias justificadas de los empleados adscritos al servicio.

## 4. PLAZOS PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO

La ejecución de la prestación del servicio coincidirá con el calendario escolar establecido para Xenpelar Tailerrak en el que se establece el inicio, final y días en los que el taller permanece cerrado, una vez contrastado con el resto de calendarios de los servicios similares del municipio y, a su vez, se pone a disposición del alumnado en los espacios habilitados en Xenpelar Tailerrak y en la página web de Cultura.

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

Egutegi horrek bakarra izan behar du tailerrak ematen duen formakuntza-eskaintza osorako antolaketa, komunikazioa,...

Ordutegiak antolaketa ordutegiaren barruan zehaztuko dira. Ohikoan astelehenetik ostiralera arratsaldez.

**5. ZERBITZUA EMATEKO LEKUA ETA BALIABIDEAK**

Zerbitzua Merkatuzar eraikinean (Goiko kalea, 1 zenbakian kokatua) garatu behar da, Xenpelar Tailerrak udal instalazio horietan bakarrik eskaintzen baitu zerbitzua.

Eraikin horrek instalazio egokituak eta baliabide egokiak ditu, bertan ematen diren hainbat zerbitzuetarako. Helburu desberdinak dituzten baina antzeko jarduera bat garatzen duten programak, hala nola gizarteratzeko tailerrak, espazio berean garatzen dute beren jarduera.

Kontratatutako prestazioak behar bezala emateko behar diren baliabide eta bitarteko material guztiak izan behar ditu enpresa esleipendunak. Baliabide horiek, gutxienez, altzariak, bulegoko materiala, ekipo informatikoak eta zerbitzua garatzeko eskatzen den beste edozein berariazko ekipamendu izango dute, baina horrek ez dio kostu gehigarririk ekarriko Errenteriako Udalari, ez eta bertako baliabideak lagatzeko errekerimendurik ere.

Baliabide materialei eta pertsonalei dagokienez, enpresa esleipendunak independentzia operatibo osoz egingo ditu kontratuaren xede diren lanak.

**6. ZERBITZUARI ATXIKITAKO LANGILEEN BETEKIZUNAK. HITZARMEN EZARGARRIA**

Ikastaroak diseinatzeko urteko proposamenean, enpresa esleipendunak ikastaro bakoitzari atxikiko dion lantaldearen deskribapena jasoko du.

Zerbitzu horretan, prestakuntza-edukiak ikasleen behar espezifikoetara egokitu behar direnez eta hezkuntza-eskaintza behar bezala kudeatu behar denez, funtsezkoa da esleitutako taldeak kualifikazio eta esperientzia egokiak izatea.

Dicho calendario ha de ser único para toda la oferta formativa que da el centro por organización, comunicación,…

Los horarios se definirán dentro de los horarios de la organización general. Habitualmente de lunes a viernes de tarde.

**5. LUGAR Y MEDIOS PARA PRESTAR EL SERVICIO**

El servicio se ha de desarrollar en el edificio Merkatuzar (situado en calle de Arriba n.º 1) ya que Xenpelar Tailerrak ofrece su servicio únicamente en dichas instalaciones municipales.

Dicho edificio es el que dispone instalaciones adaptadas y medios apropiados puestos a disposición de los diversos servicios que allí tienen lugar. Es así como programas con fines diferentes pero que desarrollan una actividad similar, como los talleres de inserción social, desarrollan su actividad en el mismo espacio.

La empresa adjudicataria deberá contar con todos los recursos y medios materiales necesarios para la correcta ejecución de las prestaciones contratadas. Estos recursos incluirán, como mínimo, el mobiliario, material de oficina, equipos informáticos, y cualquier otro equipamiento específico que sea requerido para el desarrollo del servicio, sin que ello implique costo adicional para el Ayuntamiento de Errenteria ni requerimiento de cesión de medios de la misma.

La empresa adjudicataria realizará las tareas objeto del contrato con total independencia operativa en cuanto a medios materiales y personales.

**6. PERSONAL ADSCRITO AL SERVICIO. CONVENIO APLICABLE**

En la propuesta anual de diseño de cursos, la empresa adjudicataria incluirá una descripción del equipo de trabajo que adscribirá a cada uno de los cursos.

Al tratarse de un servicio en el que requiere la adaptación de contenidos formativos, a las necesidades específicas de los estudiantes y la correcta gestión de la oferta educativa, resulta esencial que el equipo asignado cuente con la

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

Neurri horren bidez, proiektu bakoitza osatuko duten profesionalen gaitasun teknikoak eta esperientzia ebaluatu ahal izango dira, eskatutako kalitate-estandarrak betetzen direla eta parte-hartzaileen ikaskuntza eta gogobetetzea bultzatzen dela bermatuz.

Ikastaro bakoitzerako proposatutako lan-taldeak ikastaroak egiteko behar diren gaitasun teknikoa eta esperientzia dituela bermatzeko, enpresa esleipendunak dokumentazio hau aurkeztu beharko du:

- **Lantaldearen organigrama;** proiektuan kide bakoitzaren egitura eta berariazko rolak jasoko dira.

- **Lanbide-profilak eta curriculumak:** kide bakoitzaren curriculum vitae-a, honako hauek zehaztuz: prestakuntza akademikoa (titulazioak, ikastaroak...), lanbide-esperientzia, eman beharreko diziplinen espezializazioa, eta taldearen hizkuntza-gaitasunak (ikastaroak euskaraz emateko gaitasuna).

- **Langileak Ordezteko Plana**. Behar izanez gero, taldeko kideak ordezteko prozedura adieraziko da, eta ordezkoek kualifikazio baliokideak dituztela bermatuko da.

Kontratuak irauten duen bitartean, proposatutako lantaldean aldaketaren bat baldin badago, erretiroa dela, heriotza dela, borondatezko baja dela enpresan, kaleratzea dela, elbarritasun iraunkorra dela… edo zerbitzuaren beharrengatik aldaketaren bat ematen den guztietan, esleipendunak kontratuaren arduradunari jakinarazi beharko dio.

Lizitatzaileek adierazi beharko dute zein lan-hitzarmenek arautzen dituzten zerbitzua eskainiko duten langileen lan baldintzak.

**7. ZERBITZUAREN FUNTZIOAK**

Enpresako langileek, programa edozein izanik ere, bete beharreko eginkizunak:

- Parte-hartzaileen gaitasun-maila eta adinetara egokitutako eduki pedagogikoak lantzea.

cualificación y experiencia adecuadas.

Esta medida permite evaluar las competencias técnicas y experiencia de los profesionales que integrarán cada proyecto, garantizando que se cumplan los estándares de calidad exigidos y que se favorezca el aprendizaje y la satisfacción de los participantes.

A fin de garantizar que el equipo de trabajo propuesto para cada curso posee la capacidad técnica y experiencia requieridas para la correcta ejecución de los diferentes cursos, la empresa adjudicataría debera aportar la siguiente documentación:

- **Organigrama del Equipo de Trabajo**, en el que se incluya la estructura y roles específicos de cada miembro en el proyecto.

- **Perfiles Profesionales y Currículums:** Currículum Vitae de cada integrante, detallando la formación académica (titulaciones, cursos...), experiencia profesional, especialización en las disciplinas a impartir, y capacidades lingüisticas del equipo (capacidad para impartir los cursos en euskera).

- **Plan de Sustitución de Personal,** indicando procedimiento para la sustitución de miembros del equipo, en caso de necesidad, garantizando que los reemplazos posean cualificaciones equivalentes.

Siempre que durante la duración del contrato se produzca una modificación en la propuesta del grupo de trabajo, por jubilación, fallecimiento, baja voluntaria en la empresa, despido, minusvalía permanente o por necesidades del servicio, deberá comunicarlo a la persona responsable del contrato.

Los licitadores deberán indicar cuál es el convenio laboral que regula las condiciones laborales de las personas que se adscribirán al servicio.

**7. FUNCIONES DEL SERVICIO**

Las funciones a desarrollar por el personal de dicha empresa serán:

- Elaboración de contenidos pedagógicos adaptados a los diferentes niveles de habilidad y edades de los participantes.

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

- Ikastaro edo tailer bakoitzerako ikaskuntza-helburu espezifikoak definitzea.
- Jarduera osagarriak antolatu eta koordinatzea, hala nola erakusketetarako bisitak, hitzaldiak eta prestakuntzako esperientzia aberastuko duten kanpoko tailerrak.
- Udalerriko kultura-bizitzan parte-hartzea sustatzen duten hezkuntza-hedapeneko programak garatzea.
- Arte plastiko, ikusizko arte eta artisautzako hainbat diziplinatako irakasle espezializatuak identifikatzea eta kontratatzea.
- Instruktore-taldea gainbegiratzea eta laguntzea programak ezartzen.
- Tailerretan parte hartzen dutenen aurrerapena eta gogobetetzea ebaluatzeko tresnak diseinatzea.
- Sustapen-materialak eta komunikazio-estrategiak sortzea, parte-hartzaile berrien arreta erakartzeko.
- Udal-erakundeekin koordinatzea, tailerren hezkuntza- eta kultura-eskaintza zabaltzeko.
- Kontsultak ebaztea eta ikasleei banan-banan laguntzea beren prestakuntza-prozesuan.
- Parte-hartzaileen bertaratze-, inskripzio- eta ebaluazio-erregistroak gordetzea
- Kultura sailarekin koordinazioa.
- Irakaskuntza-jardueren garapenari eta ikasturtearen hasieran jarritako helburuen betetze-mailari buruzko urteko memoria egitea. Memoria hori Kultura Sailean aurkeztu beharko da urriak 31 baino lehen, ikasturtea amaitu eta urte berean.

- Definición de objetivos de aprendizaje específicos para cada curso o taller.
- Organización y coordinación de actividades complementarias, como visitas a exposiciones, charlas, y talleres externos que enriquezcan la experiencia formativa.
- Desarrollo de programas de extensión educativa que fomenten la participación en la vida cultural del municipio.
- Identificación y contratación de instructores especializados en diferentes disciplinas de artes plásticas, artes visuales y artesanía.
- Supervisión y apoyo al equipo de instructores en la implementación de los programas.
- Diseño de herramientas para evaluar el progreso y satisfacción de los participantes en los talleres.
- Creación de materiales promocionales y estrategias de comunicación para captar la atención de nuevos participantes.
- Coordinación con entidades municipales para divulgar la oferta educativa y cultural de los talleres.
- Resolución de consultas y asistencia personalizada a los alumnos durante su proceso formativo.
- Mantenimiento de registros de asistencia, inscripción y evaluación de los participantes
- Coordinación con el área de Cultura.
- Elaboración de Memoria anual sobre el desarrollo de las actividades docentes y el cumplimiento der objetivos marcados al inicio del curso lectivo. Dicha memora deberá ser entregada en el Departamento de Cultura con anterioridad al 31 de octubre del mismo año en el que finaliza el curso.

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

Funtzio guztiak aldatuak izan daitezke eta Kultur Ondare teknikariaren zuzendaritzapean gauzatuko dira.

Todas estas funciones pueden ser modificadas y se llevarán a cabo bajo la supervisión y dirección del o de la técnica de patrimonio cultural.

**7. ERRENTERIAKO UDALEKO KULTURA DEPARTAMENTUAREN AHALMENAK**

El departamento de Cultura del Ayuntamiento de Errenteria, a través de la persona responsable del contrato o la persona designada para tal fin, tendrá la facultad de inspeccionar la prestación del servicio.

**7. FACULTADES DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA**

El departamento de Cultura del Ayuntamiento de Errenteria, a través de la persona responsable del contrato o la persona designada para tal fin, tendrá la facultad de inspeccionar la prestación del servicio.

**8. EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA**

Emakume eta Gizonen arteko berdintasunari buruzko obligazioak zehazki araututa daude honako hauetan: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 22. artikulua eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

**8. IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES**

Las obligaciones relativas a la igualdad de mujeres y hombres están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 22 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ere jasota daude. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikoan sartzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

Asimismo, también se recogen en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

1. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta

1. Cumplir los principios y obligaciones establecidos en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

betekizunak betetzea.

2. Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

3. 6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera, martxoaren 1ekoa, Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratu- eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurriena, aurreko emakumezko eta gizonekoen berdintasun eraginkorrerako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, aldatzen duena, kontratua esleitu zaion enpresak, 50 langile baino gehiagoko plantilla badu, hitzarmen kolektiboen erregistroa aurkeztu beharko du.

Era berean, berdintasun-plan bat izatera behartuta dauden enpresek 902/2020 Errege Dekretuan jasotako neurriak ezarri beharko dituzte, emakumeen eta gizonen ordainsari-berdintasunean aurrera egiteko.

4.- Enpresa edo entitate esleipendunak bermatuko du sexu jazarpena eta sexu arrazoiek eragindako jazarpena prebenitzeko behar diren neurriak hartzen direla, hamar langiletik gora arituko diren kontratuetan.

**9. HIZKUNTZA OFIZIALEN INGURUKO EXEKUZIO BALDINTZAK**

Baldintza-agirian ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Errenteriako Udalak "Xenpelar Tailerretan programak diseinatzeko eta eskaintza osagarria kudeatzeko" zerbitzua kontratatzeko baldintza teknikoen agirian, kontratuaren garapenean hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko irizpideak txertatu

2. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales, en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral, deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

3. Tras la aprobación del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medida urgentes para la garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, que modifica la anterior Ley Órganica, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres la empresa adjudicataria del contrato, en el caso de que tenga una plantilla de más de 50 personas, deberá aportar la acreditación de tener registrado un Plan de igualdad en el Registro de convenios y acuerdos colectivos de trabajo.

Asimismo las empresas que estén obligadas a adoptar un Plan de Igualdad deberán implantar las medidas recogidas en el Real Decreto 902/2020 para avanzar en la igualdad retributiva entre mujeres y hombres.

4.- La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.

**9. CONDICIONES DE EJECUCIÓN EN RELACIÓN A LAS LENGUAS OFICIALES**

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

El Ayuntamiento de Errenteria incluirá en el pliego de condiciones técnicas para la contratación del servicio de "Diseño de programas y gestión de oferta complementaria en Xenpelar Tailerrak" los criterios para el cumplimiento del régimen de doble oficialidad

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

eta zereginak zein hizkuntzatan egingo diren jasoko du erabiltzaileek hizkuntza hauturako duten eskubidea bermatzeko. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

A) HIZKUNTZA GAITASUNA

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio-hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean jarduteko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.

Enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria (**I. eranskina**) sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatzeko.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari aditzera emango dio pertsona horien zerrenda.

Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontratuturiko langilerik balego horiek ordezteko kasuan ere.

Kontratu honetan zehazki:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritar, gizarte eragile, udal langile eta ordezkari politikoekin zuzeneko harremanean aritzea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako

lingüística en el desarrollo del contrato y el idioma en el que se desarrollarán las tareas para garantizar el derecho de las personas usuarias a la opción lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

A) COMPETENCIA LINGÜÍSTICA:

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso (**anexo I)** al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte adjudicataria deberá designar el personal con la capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.

Una vez realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada. Habrá de cumplir ese mismo requisito en los casos de sustitución de personal contratado mediante subrogación, si lo hubiera.

En este contrato, en concreto:

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, agentes sociales, personal municipal y representación política, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

Erreferentzia Markoak jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan behar dute (**II. eranskina**).

Zereginak jendaurrean gauzatuko dituzten pertsonek C1 gaitasun mailaren pareko maila izango dute:

- Ahozkoan: informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izan behar dute, zuzentasun osoz eta jariotasunez, aurrez aurreko elkarrizketetan zein telefono bidezkoetan.

- Idatzizkoan: gai izan behar dute prozesuan zehar idatziko diren dokumentu guztiak (txostenak, eskutitzak, komunikazioak eta abar) gramatika zuzentasun osoz idazteko.

B) ZERBITZUAN ERABILIKO DEN HIZKUNTZA

Azken urteotan euskararen erabilera areagotzeko egiten ari den ahalegina osatu nahi du Udalak zerbitzu honen bidez. Hori horrela, enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan.

Kontratuaren xedea osatzen duten zereginak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, betiere zerbitzuaren berezko ezaugarriek beste hizkuntza batean edo batzuetan ere egitea eskatzen ez badute.

Herritarrak Udalarekin harremanetan jartzen direnean harreman horiek zein hizkuntzatan izan nahi dituzten galdetzen die Udalak. Enpresa adjudikazio-hartzaileak herritarren hizkuntza hautua kontuan hartu eta zereginak betetzerakoan honela jardungo du:

Ahozko harremana:

- Ikasleekin: zerbitzuaren erabiltzaileekiko ahozko lehenengo arreta, aurrez aurre zein telefonoz, euskaraz izango da. Lehenengo harreman horretan hizkuntza aukeratzeko eskubidea dutela jakinaraziko die eta,

que desempeñen las personas trabajadoras durante la duración del contrato tengan una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (**anexo II**).

Las personas encargadas de la ejecución de las tareas del contrato en contacto con la ciudadanía tendrán un nivel de competencia lingüística similar al C1:

- Competencia oral: tendrán capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como telefónicas.

- Competencia escrita: tendrán capacidad para redactar cartas, resúmenes y documentos extensos etc. con absoluta corrección gramatical.

B) IDIOMA QUE SE UTILIZARÁ EN LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO

Mediante la prestación de este servicio el Ayuntamiento de Errenteria quiere reforzar el esfuerzo que viene realizando durante los últimos años a favor de un mayor uso del euskera. Es por ello que la empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria.

Las tareas que constituyen objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, salvo que de las características intrínsecas de la prestación se derive que exigen además su realización en otra u otras lenguas.

En sus relaciones con la ciudadanía el Ayuntamiento consulta su opción lingüística. La empresa adjudicataria del servicio respetará dicha opción lingüística y en el desempeño de sus tareas procederá de la siguiente manera:

Relación oral:

- Con el alumnado: la atención verbal inicial de la empresa adjudicataria a las personas usuarias del servicio, tanto presencial como telefónica, será en euskera. En ese primer contacto se les informará de su

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

hortik aurrerako jardunean haien hizkuntza hautuaren arabera jardungo dute. Erabiltzaileak edozein unetan erabili ahal izango du hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

- Udal ordezkariekin, berriz, honela jardungo dute:
  - euskaraz jardungo du hala nahi duten udal ordezkari politikoekin
  - udal langileekin: euskaraz

Idatzizko harremana:

Zerbitzua ematean eratutako agiri eta komunikazio guztiak zein jardueen komunikaziorako erabiltzen dituen dibulgazio euskarriak eta komunikabideentzako oharrak euskaraz edo ele bitan sortu eta bideratuko ditu enpresak, ahozko harremanetarako adierazitako irizpide bertsuei jarraituz.

C) HIZKUNTZA PAISAIA

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, irizpide hauei jarraiki:

- Mezuak piktograma bidez egingo dira
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,…)
- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin adostuta.

D) ADMINISTRAZIOARI AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen dizkion agiriak bi hizkuntza ofizialetan egingo ditu

derecho a elegir la lengua de relación y a partir de ese momento actuarán en función de su opción lingüística. La persona usuaria podrá ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

- Con las y los representantes municipales:
  - en euskera, con las y los representantes políticos que así lo deseen
  - personal municipal: en euskera

Comunicación escrita:

Todas las notificaciones y comunicaciones así como los soportes divulgativos y las notas a los medios de comunicación que utilice para la comunicación de las actividades se realizarán en euskera o en euskera y castellano, siguiendo los mismos criterios señalados para las comunicaciones verbales.

C) PAISAJE LINGÜÍSTICO

Los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que la empresa adjudicataria ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales, de acuerdo con los siguientes criterios:

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...)
- Si los casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

D) PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS A LA ADMINISTRACIÓN

Presentará en los dos idiomas oficiales toda la documentación generada a lo largo del contrato.

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

enpresak.

E) HIZKUNTZA BALDINTZEN JARRAIPENA

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Kultura sailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarrizketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarrizketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.

Elkarrizketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarrizketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntza Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarrizketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).

E) SEGUIMIENTO DE LOS CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

El área de Cultura pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

**10. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA**

Kultura Departamentuak erabiltzaileei buruzko datu pertsonalak lagako dizkio enpresa esleipen-hartzaileari, enpresako profesionalek koordinazio-lanak, zuzeneko laguntza, eskaeren harrera eta kudeaketa egin ditzaten.

Datuen lagapena egiteko garaian kontuan izango da beti, datu horiek beharrezkoak direla goian adierazitako funtzioak betetzeko, egokiak direla eta zerbitzuaren esparruan bakarrik erabiliko direla.

Ondorengo datuen zesioa egingo da:

- NAN zenbakia
- Izen-abizenak
- Telefono zenbakia

**11. LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA**

Enpresa adjudikazio-hartzailea behartuta dago lan arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Laneko Osasunean kontratuaren xede diren lanen inguruan indarrean dauden arauak betetzera.

Halaber, Udalari aurkeztu beharko dio lan arriskuen prebentzioko dokumentazioa, **III. eranskina**

Dokumentazioa kontrolatuko du lan-arriskuen prebentzioko teknikariak eta aurkeztu beharko da gutxienez zerbitzua ematen hastea aurreikusten den baino 10 egun lehenagotik.

**12. ENPRESAREN BETEBEHAR LABORALAK.**

Enpresa adjudikazio-hartzailearen betebeharra izango da langileekiko lehiaketaren unean indarrean dagoen eta kontratuak irauten duen bitartean aplikatuko zaien lan hitzarmenaren bitartez finkatutako laneko obligazio eta eskubideak bermatzea, eta lana eta gizarte segurantza babesten duten legeek xedatutakoa bete beharko du bere alderdi guztietan.

Udalak ez du zuzenbide, lan edo beste edozein

**10. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**

El Departamento de Cultura cederá a la empresa adjudicataria los datos personales relativos a las personas usuarias con la finalidad de que los y las profesionales de la empresa adjudicataria puedan desempeñar las funciones de coordinación, atención directa y recepción y gestión de las demandas.

La cesión de datos se realizará en todo momento teniendo en cuenta que deben ser datos pertinentes, adecuados y limitados al desempeño de las funciones arriba señaladas en el contexto del servicio.

Se realizará la cesión de los siguientes datos:

- Número de DNI
- Nombre y apellidos
- Número de teléfono

**11. PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES**

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato.

Asimismo deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos laborales que se acompaña como **Anexo III**.

El control de la documentación se ejecutará por el/la técnico municipal de prevención de riesgos laborales y deberá aportarse con una antelación de al menos 10 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

**12. OBLIGACIONES LABORALES DE LA EMPRESA.**

Será obligación de la empresa adjudicataria reconocer los derechos y obligaciones laborales según el convenio correspondiente que se les aplicará durante la ejecución del contrato, quedando obligado a lo dispuesto por las leyes protectoras del trabajo y la seguridad social en todos sus aspectos.

El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica o

ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5

alorretako harremanik edukiko enpresa adjudikazio-hartzailearen langileekin, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ezta hori amaitzean ere, eta horren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor litezkeen obligazio, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.

Kontratatzen den enpresa derrigortua egongo da zerbitzu honetan lan egingo duten langileen lan baldintzen inguruan Udalak eskatzen dion informazioa ematera.

de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de ésta todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión a este contrato.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

**13. BESTELAKO BETEBEHARRAK**

Administrazioak eta bertako langileek udalaren zerbitzuak emateko kontratatutako enpresetako langileekin dituzten harremanak arautzeko Jarraibide **orokorrak**. **IV. eranskina**

Administrazioak eta bertako langileek udalaren zerbitzuak emateko kontratatutako enpresetako langileekin dituzten harremanak arautzeko Jarraibide **partikularrak. V. eranskina**

**13. OTRAS OBLIGACIONES**

Instrucciones **generales** para regular las relaciones de la administración y su personal con el personal de las empresas contratadas para la prestación de servicios municipales. **Anexo IV**

Instrucciones **particulares** para regular las relaciones de la administración y su personal con el personal de las empresas contratadas para la prestación de servicios municipales. **Anexo V**

Horretaz guztiaz informatu behar dut dagozkion ondorioak izan ditzan.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenteria, sinaduraren datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Kultura Ondare teknikaria

Arantxa Vega



EKS | CSV: **ESKU4b866970-f288-45ae-8e8f-5075ac7a52d5**
*Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710*
*Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710*

# Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

| | |
|---|---|
| **Titulua / Título:** | 2024OZER0016-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES |

Sinatzailea 1 / Firmante 1: ARANTZAZU VEGA OTERO - 72494095G
KULTUR ONDAR, ART. ARTIS. MUSEO arduraduna
Data / Fecha: 2025/02/18 14:16:50